

Official Journal

of the European Communities

ISSN 0378-6986

C 54

Volume 39

23 February 1996

English edition

Information and Notices

<u>Notice No</u>	<u>Contents</u>	<u>Page</u>
	I Information	
	Commission	
96/C 54/01	Ecu	1
96/C 54/02	Notification of book price agreements in the German language area (Case No IV/34.657 — Sammelrevers) ⁽¹⁾	2
96/C 54/03	Non-opposition to a notified concentration (Case No IV/M.677 — Skanska Fastigheter/Securum Förvaltning) ⁽¹⁾	3
96/C 54/04	Summary of Community decisions on marketing authorizations in respect of medicinal products from 15 January 1996 to 15 February 1996 (<i>Published pursuant to Article 12 or Article 34 of Council Regulation (EEC) No 2309/93</i>)	3
	II Preparatory Acts	
	Commission	
96/C 54/05	Proposal for a Council Regulation amending Regulation (EEC) No 1602/92 temporarily derogating from implementation of Community anti-dumping measures on imports into the Canary Islands of certain sensitive products	4
96/C 54/06	Amended proposal for a Council Directive amending Directive 91/439/EEC on driving licences ⁽¹⁾	5

EN

1

⁽¹⁾ Text with EEA relevance

(Continued overleaf)

III *Notices*

Council

Commission

Court of Auditors

Economic and Social Committee

Committee of the Regions

Translation Centre for the Bodies

96/C 54/07	Integrated translation support tools — Contract notice	7
Commission		
96/C 54/08	Technical expertise services — Open call for tenders for technical expertise services relating to the implementation of the specific programme for the dissemination and optimization of the results of activities in the field of RTD, including demonstration (1994-1998) ('the Innovation Programme'), under the fourth framework programme OPET Central Unit and sectorial technical assistance to the OPET Network	9
96/C 54/09	Cost effectiveness analysis of proposed revision of Directive 76/464/EEC — Open procedure	10
96/C 54/10	Assistance in the implementation of a demonstration programme for the integrated development of coastal areas — Invitation to tender — XI.D.2	12
96/C 54/11	Open call for tenders for a maintenance contract for videoconferencing studios in DG XIII	13
96/C 54/12	Phare — computer equipment — Notice of invitation to tender issued by the European Commission on behalf of the Government of Romania for a project financed from Phare funds	14
96/C 54/13	Phare — computer workstations — Notice of invitation to tender issued by the European Commission on behalf of the Government of Romania for a project financed from Phare funds	15

I

(Information)

COMMISSION

Ecu ⁽¹⁾

22 February 1996

(96/C 54/01)

Currency amount for one unit:

Belgian and Luxembourg franc	38,7950	Finnish markka	5,85594
Danish krone	7,29395	Swedish krona	8,76754
German mark	1,88590	Pound sterling	0,842310
Greek drachma	312,360	United States dollar	1,29901
Spanish peseta	158,869	Canadian dollar	1,78770
French franc	6,49116	Japanese yen	136,292
Irish pound	0,818687	Swiss franc	1,53621
Italian lira	2039,12	Norwegian krone	8,24352
Dutch guilder	2,11206	Icelandic krona	85,5269
Austrian schilling	13,2655	Australian dollar	1,72580
Portuguese escudo	196,345	New Zealand dollar	1,92646
		South African rand	5,09862

The Commission has installed a telex with an automatic answering device which gives the conversion rates in a number of currencies. This service is available every day from 3.30 p.m. until 1 p.m. the following day. Users of the service should do as follows:

- call telex number Brussels 23789;
- give their own telex code;
- type the code 'cccc' which puts the automatic system into operation resulting in the transmission of the conversion rates of the ecu;
- the transmission should not be interrupted until the end of the message, which is marked by the code 'ffff'.

Note: The Commission also has an automatic telex answering service (No 21791) and an automatic fax answering service (No 296 10 97) providing daily data concerning calculation of the conversion rates applicable for the purposes of the common agricultural policy.

(¹) Council Regulation (EEC) No 3180/78 of 18 December 1978 (OJ No L 379, 30. 12. 1978, p. 1), as last amended by Regulation (EEC) No 1971/89 (OJ No L 189, 4. 7. 1989, p. 1).
 Council Decision 80/1184/EEC of 18 December 1980 (Convention of Lomé) (OJ No L 349, 23. 12. 1980, p. 34).
 Commission Decision No 3334/80/ECSC of 19 December 1980 (OJ No L 349, 23. 12. 1980, p. 27).
 Financial Regulation of 16 December 1980 concerning the general budget of the European Communities (OJ No L 345, 20. 12. 1980, p. 23).
 Council Regulation (EEC) No 3308/80 of 16 December 1980 (OJ No L 345, 20. 12. 1980, p. 1).
 Decision of the Council of Governors of the European Investment Bank of 13 May 1981 (OJ No L 311, 30. 10. 1981, p. 1).

Notification of book price agreements in the German language area**(Case No IV/34.657 — Sammelrevers)**

(96/C 54/02)

(Text with EEA relevance)

1. On 18 March 1993, the editors Manzsche Verlags- und Universitätsbuchhandlung, Nomos Verlagsgesellschaft and Droemersch Verlagsgesellschaft Th. Knauer Nachf. notified to the Commission an agreement for the fixing of retail prices for print products in Germany and Austria (Sammelrevers), pursuant to Article 4 of Council Regulation No 17⁽¹⁾. On 7 October 1993, numerous other editors active in Germany and Austria joined this notification.

2. The notification concerns agreements between German editors and Austrian booksellers, between Austrian editors and German booksellers, as well as between German editors and German booksellers and between Austrian editors and Austrian booksellers. The conclusion of these retail price-fixing agreements and their control are managed in a centralized form by special agents (Preisbindungstreuhandler). The price fixing for seven large German editors (Einzelrevers) is organized through a procedure which is separate from that of the Sammelrevers.

3. On 29 July 1994, the Directorate-General for Competition issued a comfort letter that exempted the Sammelrevers system from the application of the prohibition of restrictive practices under Article 85 (1) of the EC Treaty, albeit on a provisional basis and for a period of time until 30 June 1996. On 6 January 1995, a further comfort letter was issued in relation to the Einzelrevers, on the same terms as for the Sammelrevers. The comfort letters were the result of a provisional examination and were intended to create legal certainty for the parties concerned. They do not represent the definitive position of the Commission on the question of whether or not the conditions for an exemption under Article 85 (3) of the EC Treaty are fulfilled. This will be the object of a formal decision of the Commission which is presently in preparation.

4. The Commission gives interested parties the opportunity to comment on the retail price-fixing system for books under the names of Sammelrevers and Einzelrevers. These comments are covered by the rules on professional secrecy in accordance with Article 20 of Regulation No 17. Comments should be sent to the Commission no later than 30 days after the date of this publication. They should indicate the case reference IV/34.657 — Sammelrevers and can be sent either by fax (fax No (32 2) 296 98 04) or by post to the following address:

Commission of the European Communities
Directorate General for Competition (DG IV)
Directorate C
200, rue de la Loi/Wetstraat
B-1049 Brussels.

⁽¹⁾ OJ No 13, 21. 2. 1962, p. 204/62.

Non-opposition to a notified concentration

(Case No IV/M.677 — Skanska Fastigheter/Securum Förvaltning)

(96/C 54/03)

(Text with EEA relevance)

On 8 January 1996, the Commission decided not to oppose the above notified concentration and to declare it compatible with the common market. This decision is based on Article 6(1)(b) of Council Regulation (EEC) No 4064/89⁽¹⁾. Third parties showing a sufficient interest can obtain a copy of the decision by making a written request to:

Commission of the European Communities,
Directorate-General for Competition (DG IV),
Directorate B — Merger Task Force,
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150,
B-1049 Brussels,
fax number: (32 2) 296 43 01.

⁽¹⁾ OJ No L 395, 30. 12. 1989; Corrigendum: OJ No L 257, 21. 9. 1990, p. 13.

**Summary of Community decisions on marketing authorizations in respect of medicinal products
from 15 January 1996 to 15 February 1996**

(Published pursuant to Article 12 or Article 34 of Council Regulation (EEC) No 2309/93⁽¹⁾)

(96/C 54/04)

Issuing of a marketing authorization

Date of the decision	Name of the medicinal product	Holder of the marketing authorization	Number of the entry in the Community register	Date of notification
14. 2. 1996	Fareston	Ercopharm A/S, Bøgeskovvej 9, DK-3490 Kvistgård	EU/1/96/004/001-002	16. 2. 1996
14. 2. 1996	Cellcept	Roche Registration Limited, 40 Broadwater Road, Welwyn Garden City, Hertfordshire, AL7 3AY United Kingdom	EU/1/96/005/001-002	15. 2. 1996

Anyone wishing to consult the public assessment report on the medicinal products in question and the decisions relating thereto is invited to contact:

The European Agency for the Evaluation of Medicinal Products,
7 Westferry Circus, Canary Wharf,
London E14 4HB
United Kingdom.

⁽¹⁾ OJ No L 214, 24. 8. 1993, p. 1.

II

(Preparatory Acts)

COMMISSION

Proposal for a Council Regulation amending Regulation (EEC) No 1602/92 temporarily derogating from implementation of Community anti-dumping measures on imports into the Canary Islands of certain sensitive products

*(96/C 54/05)**COM(95) 649 final — 95/0335(ACC)**(Submitted by the Commission on 11 December 1995)*

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION,

Having regard to the Treaty establishing the European Community, and in particular Article 113 thereof,

Having regard to the proposal from the Commission,

Having regard to the opinion of the European Parliament,

Whereas Regulation (EEC) No 1602/92⁽¹⁾ introduced special measures for applying anti-dumping duties to imports into the Canary Islands of certain sensitive products; whereas these measures are designed to ensure optimum conditions for the supply of these products, to take account of particular problems in a given sector of local production intended for local consumption or tourism, and/or to allow access for consumer goods;

Whereas the special arrangements set out in Article 1 (2) and Annex II to Regulation (EEC) No 1602/92 provide for full exemption from anti-dumping duties from 1 July 1991 to 31 December 1995, and the gradual increase of anti-dumping duties by 20 % per year from 1 January 1996, to become payable in full on 1 January 2000;

Whereas by letter of November 1995, the Spanish authorities requested that the first period of full exemption from payment of anti-dumping duties should be extended for another year so that the gradual collection of these duties should not start until 1 January 1997; whereas a similar extension is proposed with respect to the suspension of the Common Customs Tariff duties on imports of the same products into the Canary Islands under Council Regulation (EEC) No 1605/92⁽²⁾ of 15 June 1992;

Whereas it seems appropriate to allow operators in the Canary Islands an additional year to adjust to the new tariff arrangements being introduced;

Whereas it entails a simple alteration to the timetable contained in the special arrangements for anti-dumping duties within the transitional period expiring on 31 December 2000 laid down by Article 6 of Council Regulation (EEC) No 1911/91⁽³⁾ of 26 June 1991 on the application of the provisions of Community law to the Canary Islands;

Whereas Article 1 (2) and Annex II to Regulation (EEC) No 1602/92 should be amended accordingly,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

Article 1 (2) of Regulation (EEC) No 1602/92 is replaced by the following:

'Under the specific arrangements referred to in paragraph 1:

- from 1 July 1991 to 31 December 1996, full exemption from anti-dumping duties shall be granted;
- from 1 January 1997, collection shall be gradually increased in accordance with the details given in Annex II.'

Article 2

In Annex II to Regulation (EEC) No 1602/92, the timetable for the gradual collection of anti-dumping duties payable on import into the Canary Islands of products listed in Annex I is replaced by the following timetable.

⁽¹⁾ OJ No L 173, 27. 6. 1992, p. 24. Regulation amended by Regulation (EC) No 3257/94 (OJ No L 339, 29. 12. 1994, p. 8).

⁽²⁾ OJ No L 173, 27. 6. 1992, p. 31.

⁽³⁾ OJ No L 171, 29. 6. 1991, p. 1. Regulation amended by Regulation (EEC) No 284/92 (OJ No L 31, 7. 2. 1992, p. 6).

Period	Percentage of rates of anti-dumping duties applicable in the Community's customs territory
1 July 1991 to 31 December 1996	0
1 January 1997 to 31 December 1997	20
1 January 1998 to 31 December 1998	40
1 January 1999 to 31 December 1999	60
1 January 2000 to 31 December 2000	80
1 January 2001	100

Article 3

This Regulation shall enter into force on the third day following its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

It shall apply from 1 January 1996.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Amended proposal for a Council Directive amending Directive 91/439/EEC on driving licences⁽¹⁾

(96/C 54/06)

(Text with EEA relevance)

COM(95) 708 final — 95/0109(SYN)

(Submitted by the Commission pursuant to Article 189a (2) of the EC Treaty on 14 December 1995)

⁽¹⁾ OJ No C 21, 25. 1. 1996, p. 4.

The Commission's proposal which is the subject of document COM(95) 166 final — SYN 109 is amended as follows:

ORIGINAL COMMISSION PROPOSAL

AMENDED PROPOSAL

1. Annex Ia, point 2

Page 1 reads:

...

(d) Information specific to the licence issued shall be printed as follows:

2. Annex Ia, point 2, page 1 (f)

(f) Colour references:

- blue: pantone reflex blue C,
- yellow: pantone yellow 2.

Additional colours and/or security features may be added after consultation with the Commission.

Page 1 reads:

...

(d) Information specific to the licence issued shall be set out as follows:

(f) Colour references:

- blue: pantone reflex blue C,
- yellow: pantone yellow 2.

After the Commission has been consulted, colours or marks (such as bar codes, national symbols, security features, etc.) may be added, without prejudice to the other provisions of this Annex.

ORIGINAL COMMISSION PROPOSAL

AMENDED PROPOSAL

3. Annex Ia, point 2, page 2 (a), 12

12. Additional information/restriction(s), in code form, facing the (sub)category affected.

The codes shall be as follows:

- codes 1-99:
harmonized Community codes
- codes 100 and above:
national codes valid only for driving on the territory of the State which issues the licence.

Where a code applies to all (sub)categories issued it may be printed under columns 9, 10 and 11.

12. Additional information/restriction(s), in code form, facing the (sub)category affected.

The codes shall be as follows:

- codes 1-99:
harmonized Community codes
- codes 100 and above:
national codes valid only for driving on the territory of the State which issues the licence.

Where a code applies to all (sub)categories issued it may be printed under columns 9, 10 and 11.

Medical data of use for saving the licence holder's life (such as blood group, indications of allergies, haemophilia, etc.) or referring to his or her willingness to donate organs may be mentioned at the request of the licence holder (optional information).

The rest of the text is unchanged.

III

(Notices)

COUNCIL
COMMISSION
COURT OF AUDITORS
ECONOMIC AND SOCIAL COMMITTEE
COMMITTEE OF THE REGIONS
TRANSLATION CENTRE
FOR THE BODIES

Integrated translation support tools

Contract notice

(96/C 54/07)

1. **Contracting authority:** The Council of the European Union, the Commission of the European Communities, the European Court of Auditors, the Economic and Social Committee of the European Communities/the Committee of the Regions and the Translation Centre for the Bodies of the European Union, represented by their translation departments.

Service acting on behalf of all the contracting authorities:

Piet Verleysen, European Commission, Translation Service, Informatics Department (SdT-02), bâtiment Jean Monnet, JMO B2/18, rue Alcide de Gasperi, L-2920 Luxembourg.

Tel. (352) 430 13 43 56. Telex EURDOC LU 2752-COMEUR LU 3423. Facsimile (352) 430 13 33 70. E-Mail piet.verleysen@sdt.cec.be.

Other Institutions and bodies of the European Union may use the contract for their own needs.

2. **Award procedure:** Open procedure.

3. a) **Place of delivery:** B-Brussels and L-Luxembourg.

b) **Nature of the product to be supplied. CPA reference number:** Purchase of a software package providing integrated translation support tools for users at the translation departments of the Institutions and bodies of the European Union mentioned in point 1. CPA reference number: 72.20.2 (programming of packaged software products).

Provision of maintenance, training and other services in relation to the abovementioned software package, falling under the scope of category 7 (computer and related services), Annex IA of Directive 92/50/EEC. CPC reference number: 84.

c) **Quantity of the product to be supplied:** Licences for an estimated total of about 2 000 users.

d) **Division into lots:** Suppliers may not tender for a part of the product required only, as the contract is not divided into lots.

4. **Time limits:** The accepted product will have to be ready for supply within 1 month following the signature of the contract. However, gradual supplies at the different Institutions and bodies of the European Union over the duration of the contract are foreseeable.

The services will be performed over the duration of the contract (1 year, with provisions allowing for 2 annual renewals).

5. **Documents:** The tendering documents will be sent free of charge upon written request. They may be requested from:

Dimitrios Theologitis, European Commission, Translation Service, General and Language Matters, Development of Multilingual Computer Tools (AGL/4), bâtiment Jean Monnet, JMO B3/5, rue Alcide De Gasperi, L-2920 Luxembourg, tel. (352) 430 13 36 32, telex EURDOC LU 2752-COMEUR LU 3423, facsimile (352) 430 13 40 69, E-Mail dimitrios.theologitis@sdt.cec.be.

6. **Deadline for receipt of tenders:** The final date for the receipt of tenders will be 21. 5. 1996. Tenders must be sent to the address indicated in point 1.
- Tenders may be drafted in any of the official languages of the European Union.
7. a) **Persons authorized to be present at the opening of tenders:** One person to act as the duly authorized representative of the tenderer.
- b) **Date, time and place of the opening:** Tenders will be opened on 29. 5. 1996 (15.00) at the European Commission's premises in L-Luxembourg (details will be notified to the tenderers).
8. **Deposits and guarantees:** In accordance with the financial regulation, suppliers, contractors and service providers must lodge a deposit as security for any contract exceeding 300 000 ECU. See the specifications and the draft framework contract for further details.
9. **Financing and payment terms:** The main financing and payment terms will be those applied to standard supply and service contracts signed by the Institutions and bodies of the European Union. Specific conditions are stated in the tendering documents.
10. **Legal form to be taken by groupings of suppliers and service providers:** See the specifications.
11. **Information concerning the tenderer's own position and information and formalities necessary for an appraisal of the minimum economic and technical standards required:** A set of documents will be required pursuant to Directive 93/36/EEC, Articles 20-24.
12. **Period during which the tenderer is bound to keep open his tender:** One year from the date indicated as the deadline for the receipt of tenders.
13. **Criteria for award of the contract:** The tenders will be evaluated in relation to the following award criteria:
- (1) technical criteria;
 - (2) functional criteria;
 - (3) quality of maintenance, training and other software services;
 - (4) testing and/or checking;
 - (5) financial conditions.
- These general award criteria are further divided into more specific subcriteria. See the tendering specifications for further details.
- The financial conditions will be assessed last. The other criteria will be weighted as follows:
- (1) technical criteria: 25 %;
 - (2) functional criteria: 50 %;
 - (3) quality of maintenance, training and other software services: 10 %;
 - (4) testing and/or checking: 15 %.
14. **Variants:** Variants are not allowed. Only tenders conforming to the specifications will be accepted.
15. **Other information:** In order to answer any questions from tenderers, an open information meeting will be held at the European Commission's premises in Luxembourg on 22. 4. 1996. See the tendering documents for further details.
16. **Prior information:** None.
17. **Date of dispatch of the notice:** 12. 2. 1996.
18. **Date of receipt of the notice by the Office for Official Publications of the European Communities:** 12. 2. 1996.
19. **Applicability of WTO rules:** The award procedure and the contract particulars are governed by the Agreement on Government Procurement (Annex 4 of the Agreement establishing the World Trade Organization).

COMMISSION

Technical expertise services

Open call for tenders for technical expertise services relating to the implementation of the specific programme for the dissemination and optimization of the results of activities in the field of RTD, including demonstration (1994-1998) ('the Innovation Programme'), under the fourth framework programme OPET Central Unit and sectorial technical assistance to the OPET Network

(96/C 54/08)

1. **Contracting authority:** European Commission, Directorate-General XIII/D/3, Mr J. Young, Bâtiment Jean Monnet, Office C4/27A, L-2920 Luxembourg.

Tel. (352) 43 01-329 50. Facsimile (352) 43 01-340 09.

2. **Category of service and description:** Technical expertise services relating to the implementation of the abovementioned specific programme (CPC reference No 85): services for the implementation of the Network of Organizations for the Promotion of Energy Technologies (OPET Network). These comprise the support in coordinating, running and animating the OPET Network (OPET Central Unit) and sectorial technical assistance to the OPET Network. These activities correspond to 4 separate lots under the present call.

The purpose of this invitation to tender is to draw up a contract with 1 or several external organizations or consortia which have the ability to provide technical expertise services for each of the 4 lots cited below (for a full description of the technical expertise services, please refer to the information package referred to in 8).

Lot 1 (OPET Central Unit):

The OPET Central Unit will carry out tasks relating to the technical coordination of the OPET Network, including various support measures.

Interested parties are hereby informed that the submission of tenders for the technical expertise services under lot 1 of this call and the parallel submission of proposals under the call for the setting-up of the OPET Network published in the Official Journal of the European Communities on 15. 12. 1995 are incompatible.

Lots 2, 3, 4 (sectorial technical assistance):

Sectorial technical assistance is to be provided in the following fields: rational use of energy in buildings, transport and industry (lot 2); renewable energy sources (lot 3); fossil fuels (lot 4).

There is no incompatibility in providing the services under lots 2, 3 and 4 while belonging to the OPET Network.

These tasks will include the provision of technical advice to the members of the OPET Network in demanded areas.

3. **Place of delivery:** For lot 1, the services provided will need to be made available at a location which permits close and frequent contacts with the Commission services in B-Brussels. For lots 2, 3 and 4, the work is to be carried out principally at the contractor's premises.
4. **Regulatory/administrative restrictions of tenders:** Not applicable.
5. **Bids for part of the services:** Tenderers may bid for providing expertise to 1 or more of lots 1-4. For each of these lots, a separate quotation must be submitted.
- For lots 2, 3 and 4: tenderers may submit combined bids should this result in a lower total price.
6. **Acceptance of variants:** None.
7. **Duration of contracts:** 1 year, with the possibility of annual renewals until completion of the specific programme.
8. **Tender documents available:**
- a) Interested parties may request from the Commission (address as in 1) a complete information package on the tendering procedures. The final date for making such requests is 1. 4. 1996.
9. a) **Final date for receipt of tenders:** 19. 4. 1996.
b) **Address to which they must be sent:** As in 1.
c) **Language(s):** 1 of the official languages of the European Union.
10. **Opening of tenders:**
- a) 1 single person authorized by each tenderer may be present at the opening of the tenders.

- b) 25. 4. 1996 (09.30) in L-Luxembourg, in room A1/102 at the address in 1.
11. **Deposits/guarantees required:** On signature of contract(s), a bank guarantee equivalent to the advance payments to be made by the Commission.
 12. **Main financing and payment terms:** In line with the model contract included in the Information Package.
 13. **Legal form, in case of group bidders:** Private or public organizations constituted as legal entities in 1 of the Member States of the European Economic Area.
 14. **Qualifications:** The selection criteria are described in the Information Package.
 15. **Offers are to remain valid:** Until 19. 10. 1996.
 16. **Criteria for awarding the contract(s):** Contract(s) will be awarded to the economically most advantageous offer assessed on the basis of the specific criteria described in the information package.
 17. **Other information:**
 - tenders must be quoted in ecu,
 - further information is contained in the information package mentioned in 8,
 - additional information on technical aspects, but not on financial or commercial aspects, may be obtained from the address in 1.
 18. **Notice postmarked:** 31. 1. 1996.
 19. **Notice received on:** 31. 1. 1996.
 20. **Not covered by GATT Agreement.**

Cost effectiveness analysis of proposed revision of Directive 76/464/EEC

Open procedure

(96/C 54/09)

1. **Awarding authority:** European Commission, Directorate General for Environment, Nuclear Safety and Civil Protection (DG XI), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
 - to undertake a cost-effectiveness evaluation of the range of policy options for industries not covered by the IPPC Directive.
2. **Award procedure:** Open call for tender (ref.: XI.E.1/96/0021).
3. **Subject of contract:** The Commission is awarding a study contract for the following:

cost effectiveness analysis of proposed revision of Directive 76/464/EEC, including an analysis of the various policy options for the control of pollution from industrial installations not falling under the scope of the IPPC Directive.

The study is intended to supply information necessary for a cost/benefit analysis of proposed modifications of Directive 76/464/EEC on certain dangerous substances discharged into the aquatic environment of the Community. In so doing its objectives will be 2-fold:

 - to examine existing policy options used by Member States to implement 76/464/EEC and
4. **Contract duration:** The study must be completed within 6 months from the date of signature of the contract.
5. **Request for specifications:**
 - a) Detailed specifications can be obtained from the European Commission, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, for the attention of Mr Sinnott - DG XI.A.2, Budget, finances and contracts, by letter or facsimile (02) 299 44 49.
 - b) Deadline for request of specifications: 37 calendar days from the date of publication of the call for tender in the Official Journal of the European Communities.
 - c) The document will be dispatched free of charge.

6. Submission of tenders:

- a) Postal address: European Commission, Directorate General for Environment, Nuclear Safety and Civil Protection (DG XI), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, for the attention of Mr B. Sinnott, DG XI.A.2, Budget, Finances and Contracts (Internal address TRMF 04/87).
- b) Languages: the tender must be submitted in 3 copies in 1 of the official languages of the Union.
- c) Deadline for submission: 52 calendar days following the publication of this invitation to tender in the Official Journal.

7. Persons authorized to be present at the opening of the tender:

- a) A representative for each applicant may be present during opening of all the tenders (proof of identity must be presented).
- b) Place, date and time of opening of tenders: The opening of tenders will take place at the following address: 174, boulevard du Triomphe, B-1050 Brussels on 6. 5. 1996 (10.00), local time.

8. Price and payment terms:

- a) prices must be quoted in ecu and be fixed amounts; estimated travel and subsistence expenses must be indicated separately;
- b) terms of payment figure in the tender specifications and are those which are in force at the Commission for study contracts.

9. Selection criteria:

- tenderers should be individuals or legal entities (giving registration numbers from official registers);
- evidence of tenderer's financial standing must be furnished by (extracts from) financial statements for the past 3 years;
- demonstrable experience in techno-economic evaluation of policy options, in relation to environmental control of pollution from industrial discharges;
- access to information in Member States;
- expertise as evidenced by composition of the proposed team.

10. Award criteria:

- price of the proposal;
- proposal showing a clear understanding of the work to be undertaken, the programming of the work and the content of the final product;
- availability of knowledge concerning the costs associated with the different policy options outlined in the technical annex.

11. The contract is covered by the GATT Agreement.

12. **Date of dispatch of the notice:** 12. 2. 1996.

13. **Date of its receipt by the OOPEC:** 12. 2. 1996.

Assistance in the implementation of a demonstration programme for the integrated development of coastal areas

Invitation to tender — XI.D.2

(96/C 54/10)

1. **Awarding authority:** European Commission, DG XI.D.2, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
2. **Award procedure:** Open invitation to tender, reference D2/ASS/96 022.
3. **Object of the invitation to tender:** The Commission seeks the services of a specialist to aid in the implementation of its demonstration programme for the integrated development of coastal areas subsequent to Commission communication COM(95)511.
4. **Contract duration:** 200 working days from the date of signature of the contract on 30. 11. 1997; renewable for an equivalent period.
5. **Request for documents:**
 - a) At the European Commission, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, for the attention of M. B. Sinnott, DG XI/A/2, (internal address: TRMF 4/87), facsimile (32-2) 299 44 49.
 - b) Final date for making such a request: 37 calendar days from the date of publication of the invitation to tender in the 'Supplement to the Official Journal of the European Communities'.
 - c) Documents will be available free of charge.
6. **Submission of tenders:**
 - a) Postal address: European Commission, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, for the attention of M. B. Sinnott, DG XI/A/2 (internal address: TRMF 4/87).
 - b) Languages: the tender must be submitted in triplicate in 1 official European Union language.
 - c) Final date for the submission of tenders: 52 calendar days from the date of publication of the invitation to tender in the 'Supplement to the Official Journal of the European Communities'.
7. a) **Persons authorized to be present at the opening of tenders:** 1 authorized representative per tenderer (proof of such authorization will be required).
b) **The opening of tenders will take place:** 2. 5. 1996 (10.00), Bld de Triomphe 174, B-1050 Bruxelles.
8. **Price and conditions of payment:**
 - a) Prices, expressed in ECUs, will be permanent, with travel and living expenses to be indicated separately.
 - b) The conditions of payment appear in the invitation to tender document and are those applicable to Commission study contracts.
9. **Selection criteria:**
 - a) The tenderers should be independent private or legal persons; as proof, they will supply all registration documents and official registry numbers.
 - b) The tenderers should outline their economic and financial position by submitting statements of account and/or balance sheets (or extracts from balance sheets).
 - c) Tenderers must demonstrate their ability to carry out such works in different Member States of the Union.
 - d) Tenderers must show that the proposed person has the necessary knowledge and experience:
 - knowledge of matters concerning the environment and regional development,
 - experience in integrated development and mechanisms and instruments for consultation, at 1 or more territorial levels,
 - experience in monitoring and co-ordinating projects and programmes, and analysing results,
 - ability to draft technical notes and reports.
10. **Award criteria:**
 - a) level of experience,
 - b) candidates' understanding of the extent of their contribution to the demonstration programme,
 - c) price,
 - d) knowledge of languages.
11. **Date of dispatch of the notice:** 13. 2. 1996.
12. **Date of receipt by the Office for Official Publications of the European Communities:** 13. 2. 1996.
13. **The contract is covered by the GATT Agreement.**

Open call for tenders for a maintenance contract for videoconferencing studios in DG XIII

(96/C 54/11)

1. **Awarding authority:** The European Commission, Directorate-General for Telecommunications, Information Market and Exploitation of Research, DG XIII/A, for the attention of Ms Alison Birkett, BU31 3/58, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
Tel (32-2) 296 89 42. Facsimile (32-2) 296 83 93.
2. **Category of service and description:** DG XIII has 2 fixed experimental videoconferencing studios, respectively based in B-Brussels and in L-Luxembourg.

In addition, a mobile videoconferencing unit is in service in BU 24 and another mobile unit is due to be installed at the Council of Ministers for the REVA project (Réseau de vidéoconférences entre administrations pour l'élaboration des décisions communautaires).

The use of videoconferencing studios is increasing in the European Commission particularly as improvements in the technology make it feasible for certain types of meetings to take place by videoconferences, rather than by travelling from 1 place to another, thereby saving time and money. Besides the nearly permanent use of lines between B-Brussels and L-Luxembourg by different services of the Commission, Permanent Representatives of the 15 Member States together with several Commissioners make use of these studios for extraordinary meetings as well as for press conferences.

In the framework of technical maintenance, several experimental actions will be engaged during the following 12 months including a test for simultaneous interpretation, ISDN 128 and 384 KBit/s connections, desk-top multimedia, MCU, VSAT terminals and business television.

In order to ensure the continued technical maintenance of its experimental videoconferencing studios, DG XIII launches this call for tender.

The candidate should be an independent expert with at least 5 years' experience in the field of videoconferencing but should, in any case, not have any contractual link with companies for the purchase of videoconferencing material.
3. **Place of delivery:** As in 1.
- 4., 5.
6. **Variants:** Would not be acceptable.
7. **Time limit for completion of work:** The duration will be 12 months.
8. a) **Name and address of the service from which the terms of reference for the supply of services may be requested:** As in 1.
b) **Final date for making such requests:** 14. 3. 1996.
c) **Requests for the terms of reference for the studies may be made by facsimile or letter:** When requests are made by facsimile, they must be confirmed by letter dispatched before the expiry of the time limit referred to in 8 (b).
9. a) **Final date for submission of tenders:** 5. 4. 1996.
b) **Name and address of the service to which proposals must be sent:** As in 1.
10. a) **Persons authorized to be present at the opening of tenders:** Official representatives of the European Commission and 1 authorized representative of each tenderer.
b) **The opening will take place on:** 16. 4. 1996 (10.00). Address: The European Commission, Directorate-General for Telecommunications, Information Market and Exploitation of Research, avenue de Beaulieu 31, Meeting Room nr. 02, Third Floor, B-1160 Bruxelles.
- 11.
12. **Main terms concerning financing:** The supply of services will receive 100 % funding.
- 13.
14. **Information concerning the proposer's position:** The proposer will be required to provide economic and technical information for appraisal purposes. These requirements will be specified in the specifications.
15. **Validity period:** 6 months.
16. **Evaluation criteria:** Will be included in the terms of reference.
- 17.
18. **Date of dispatch of the notice:** 13. 2. 1996.
19. **Date of receipt of the notice by the Office for Official Publications of the European Communities:** 13. 2. 1996.

Phare — computer equipment**Notice of invitation to tender issued by the European Commission on behalf of the Government of Romania for a project financed from Phare funds**

(96/C 54/12)

Project title and number

Supplies of microcomputers and printers for land registration and information system, Romania - Phare No RO 93.06-01.02.

1. Participation and origin

Participation is open on equal terms to all natural and legal persons of the Member States of the European Community, or of Albania, Bulgaria, the Czech Republic, Estonia, Latvia, Lithuania, Poland, Romania, Slovakia and Slovenia.

Supplies offered must originate in the aforementioned countries.

Tenderers will be required to provide ISO 9001 and ISO 9002 certification for all computers.

2. Subject

Supply in 1 lot the following goods:

lot 1: supply and installation of 84 microcomputers, 42 laser printers, associated software, goods and training for 42 local land registration offices.

3. Invitation to tender dossier

The complete tender dossier may be obtained from:

- a) Ministry of Agriculture and Food, Romania, Mr M. Purcaru, Director, Phare Programme Management Unit, attention: Mr André Hernandez, Ministry of Agriculture and Food, 17, Blvd Carol I, Sector 3, RO-Bucarest, facsimile (40-1) 312 40 29.
- b) Commission of the European Communities, DG I A B4, Attention: Ms A. Motte (SC 27-02/52), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, facsimile (32-2) 299 16 66.
- c) Offices in the Community:
 - A-1040 Wien, Hoyosgasse 5 [Tel. (43-1) 505 33 79/505 34 91; Telefax (43-1) 50 53 37 97],
 - B-1140 Bruxelles, DG VIII/C/3, rue de Genève 12, bureau 4/15 [tel. (32-2) 299 49 30; télécopieur (32-2) 299 28 70],
 - D-53113 Bonn, Zitelmannstraße 22 [Tel. (49-228) 53 00 90; Telefax (49-228) 530 09 50],

DK-1004 København K, Højbrohus, Østergade 61 [tlf. (45-33) 14 41 40; telefax (45-33) 11 12 03],

E-28046 Madrid, Paseo de la Castellana 46 [tel. (34-1) 431 57 11; telefax (34-1) 432 14 09],

GR-10674 Αθήνα, Βασιλίσσης Σοφίας 2 [τηλ. (30-1) 724 39 82, τηλεφάξ (30-1) 724 46 20],

F-75007 Paris, 288, boulevard Saint-Germain [tél. (33-1) 40 63 38 38; télécopieur (33-1) 45 56 94 17],

FIN-00131 Helsinki, Pohois-Esplandi 31, Pl. Box 234 [tel. (358-0) 65 64 20; telefax (358-0) 65 67 28],

I-00187 Roma, via Poli 29 [tel. (39-6) 69 99 91; telefax (39-6) 679 16 58],

IRL-Dublin 2, 39 Molesworth Street [tel. (353-1) 71 22 44; facsimile (353-1) 71 26 57],

L-2920 Luxembourg, ch. de Commerce 7, rue Alcide de Gasperi, BP 1503 [tél. (352) 430 11; télécopieur (352) 43 01 44 33],

NL-2594 AG Den Haag, E.V.D., afdeling PPA, Bezuidenhoutseweg 151 [tel. (31-70) 379 75 01; telefax (31-70) 379 78 78],

P-1200 Lisboa, Centro Europeu Jean Monnet, Largo Jean Monnet 1-10º [tel. (351-1) 54 11 44; telefax (351-1) 55 43 97],

S-11147 Stockholm, Hamngatan 6 [tel. (46-8) 611 11 72; telefax (46-8) 611 44 35],

UK-London SW1P 3AT, 8 Storey's Gate [tel. (44-171) 973 19 92; facsimile (44-171) 973 19 00].

4. Tenders

Should arrive at the latest, on 15. 3. 1996 (10.00), local time, at:

Ministry of Agriculture and Food, attention: Secretary of State dr eng A. Lapusan, Dept of Coordination of Agricultural Strategy and Reform, 24, Blvd Carol I, Sector 3, RO-Bucharest.

with additional copies being delivered by this deadline to the addresses listed in Part B of the Instructions to Tenderers.

Tenders will be opened on 15. 3. 1996 (14.00), local time, at the same address.

Phare — computer workstations

Notice of invitation to tender issued by the European Commission on behalf of the Government of Romania for a project financed from Phare funds

(96/C 54/13)

Project title and number

Supplies of 150 total stations for land registration and information system, Romania - Phare No RO 93.06-01.01.

1. Participation and origin

Participation is open on equal terms to all natural and legal persons of the Member States of the European Community or of Albania, Bulgaria, the Czech Republic, Estonia, Latvia, Lithuania, Poland, Romania, Slovakia and Slovenia.

Supplies offered must originate in the abovementioned countries.

Tenderers will be required to provide ISO 9001 and ISO 9002 certification for all computers.

2. Subject

Supply in 1 lot the following goods:

Lot 1: 150 total stations, associated software for topographical calculations and data transfer to designated microcomputers, cabling, accessories, instruction and maintenance manuals, spare parts and training.

3. Invitation to tender dossier

The complete tender dossier may be obtained from:

- a) Ministry of Agriculture and Food, Romania, Mr M. Purcaru, Director, Phare Programme Management Unit, attention: Mr André Hernandez, Ministry of Agriculture and Food, 17, Blvd Carol I, Sector 3, RO-Bucharest, facsimile (40-1) 312 40 29.
- b) Commission of the European Communities, DG I A B4, Attention: Ms A. Motte (SC 27-2/52), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, facsimile (32-2) 299 16 66.
- c) Offices in the Community:
 - A-1040 Wien, Hoyosgasse 5 [Tel. (43-1) 505 33 79/505 34 91; Telefax (43-1) 50 53 37 97],
 - B-1140 Bruxelles, DG VIII/C/3, rue de Genève 12, bureau 4/15 [tel. (32-2) 299 49 30; télécopieur (32-2) 299 28 70],
 - D-53113 Bonn, Zitelmannstraße 22 [Tel. (49-228) 53 00 90; Telefax (49-228) 530 09 50],

DK-1004 København K, Højbrohus, Østergade 61 [tlf. (45-33) 14 41 40; telefax (45-33) 11 12 03],

E-28046 Madrid, Paseo de la Castellana 46 [tel. (34-1) 431 57 11; telefax (34-1) 432 14 09],

GR-10674 Αθήνα, Βασιλίσσης Σοφίας 2 [τηλ. (30-1) 724 39 82, τηλεφάξ (30-1) 724 46 20],

F-75007 Paris, 288, boulevard Saint-Germain [tél. (33-1) 40 63 38 38; télécopieur (33-1) 45 56 94 17],

FIN-00131 Helsinki, Pohois-Esplanadi 31, Pl. Box 234 [tel. (358-0) 65 64 20; telefax (358-0) 65 67 28],

I-00187 Roma, via Poli 29 [tel. (39-6) 69 99 91; telefax (39-6) 679 16 58],

IRL-Dublin 2, 39 Molesworth Street [tel. (353-1) 71 22 44; facsimile (353-1) 71 26 57],

L-2920 Luxembourg, ch. de Commerce 7, rue Alcide de Gasperi, BP 1503 [tél. (352) 430 11; télécopieur (352) 43 01 44 33],

NL-2594 AG Den Haag, E.V.D., afdeling PPA, Bezuidenhoutseweg 151 [tel. (31-70) 379 75 01; telefax (31-70) 379 78 78],

P-1200 Lisboa, Centro Europeu Jean Monnet, Largo Jean Monnet 1-10º [tel. (351-1) 54 11 44; telefax (351-1) 55 43 97],

S-11147 Stockholm, Hamngatan 6 [tel. (46-8) 611 11 72; telefax (46-8) 611 44 35],

UK-London SW1P 3AT, 8 Storey's Gate [tel. (44-171) 973 19 92; facsimile (44-171) 973 19 00].

4. Tenders

Should arrive at the latest by 15. 3. 1996 (10.00), local time, at:

Ministry of Agriculture and Food, attention: Secretary of State dr eng A. Lapusan, Dept of Coordination of Agricultural Strategy and Reform, 24, Blvd Carol I, Sector 3, RO-Bucharest.

with additional copies being delivered by this deadline to the addresses listed in Part B of the instructions to tenderers.

Tenders will be opened on 15. 3. 1996 (14.00), local time, at the same address.